

Ой не вечер, то ли, не вечер – Oj, ne Vechor, to li ne Vechor
Oj it's not yet evening

Russian folk song. Fragment

«Ой, не вечеръ, то-ли не вечеръ.
Мнѣ малымъ мало спалось,
Ой мне малымъ мало спалось
Во снѣ видѣлося:

Oj ne vechor, to li, ne vechor,
Mne malym-malo spalos',
Oj mne malym-malo spalos',
Vo sne vidilasja,

Oh, what a night, what a night,
I've had very little sleep.
I've had very little sleep and
I dreamed of what's to come.

Ой будто конь мой вороной
Разыгрался подо мной,
Ой разыгрался, расплясался,
Подъ удалымъ, добрымъ молодцомъ

Oj, budta kon' moj varanoj
Razygrals'a pada mnoj,
Oj razygrals'a, raspljasals'a,
Pad udalym dobrym malatsom,

In my dream
My raven horse
Was raging, dancing,
Brooding under me, a young man.

Ой налетели вѣтры да буйны
Со восточной стороны,
Ой сорывали-то черну шапку
Съ моей буйной головы.

Oj, naliteli v'etry da bujny
Sa vastochnaj starany,
Oj, saryvali-ta chornu shapku
S majej bujnaj galovy,

Just as mean winds descended,
From the Western side,
they tore off the black hat
From my unruly head...

Ой отрывался лук звончатый
Со могучало плеча;
Ой разыпались каленяя стрѣлы,
Какъ по матушкѣ сырой земль...

Oj, otryval'ja luk zvonchatyj
Sa moguchiva plicha;
Oj, rassypalis' kal'onyje strely
Kak pa matushke syroj zim'e,...



Ой, не ве - чор - то ли, не — ве - чор, мне ма - лым — ма - ло — спа -
1. Oj, ni vi - chor - to li, ni vi - chor, mn'e ma - lum - ma - lo spa -
2. Ой, на - ле - те - ли вет-ры (да) буй-ны со вос - точ - ной сто - ро -
2. Oj, na - li - re - li v'et - ry (da) buj - ny sa vas - toch - naj sta - ra -



лось. Ой, мне ма - лым-ма - ло — спа - лось, во снѣ ви - де - ло - ся.
los'. Oj, mn'e ma - lum - ma - lo - spa - los', va sn'e vi - di - la - s'a.
ны. Ой, со - ры - ва - ли то чор - ну шап-ку с мо - ей буй - ной го - ло - вы.
ny. Oj, sa - ry - va - li ta chor - nu shap - ku s ma - jey buj - naj ga - la - vy.



Ой, мне ма - лым - ма - ло — спа - лось, во снѣ ви - де - ло - ся; ой, — буд-то
Oj, mn'e ma-lum - ma - lo spa - los', va sn'e vi - de - la - s'a; oj, bud - ta



конь — мой во - ро - ной ра - зыг - рал - ся по - до — мной.
kon' moj va - ra - noj ra - zyg - ral - s'a pa - da mnoj.